



## Соглашение о Сотрудничестве

между

Федеральным государственным бюджетным учреждением высшего профессионального образования «Самарский Государственный Технический Университет» (ФГБОУ ВПО «СамГТУ»), Самара,

Российская Федерация

и

Институтом им. Денниса Габора (ИДГ), Будапешт, Венгрия

об организации программы совместного обучения с целью выдачи двойных дипломов бакалавра

Июнь 2014 г.



#### **А. Российский партнер:**

1. Название организации: Самарский Государственный Технический Университет
2. Представитель: д. т.н. Дмитрий Быков, ректор
3. Руководители программы:
  - Альбитер Леонид Михайлович, декан Инженерно-экономического факультета
  - Губанов Николай Геннадьевич, декан Факультета автоматике и информационных технологий
4. Адрес: ул. Молодогвардейская 244, Главный корпус. Самара, Россия, 443100.

Вебсайт: [www.samgtu.ru](http://www.samgtu.ru)

#### **Б. Венгерский партнер:**

1. Название организации: Институт им. Денниса Габора
2. Представитель: Шарольта Зарда, ректор
3. Руководитель программы: Жужанна Лендьел, генеральный секретарь
4. Контактный адрес: Н-1119 Будапешт, ул. Мернёк 39

Вебсайт: <http://dennis-gabor-colledge.eu>

Договаривающиеся стороны пришли к согласию в организации совместного обучения, и пришли к совместному решению по приведённым ниже направлениям с целью выдачи двойных дипломов бакалавра (BA/BSc).

Направления, в отношении которых подписано данное Соглашение, включают в себя:

- экономика, управление человеческими ресурсами, экономика и менеджмент;
- экономическая информатика;
- технический менеджмент;
- прикладные информационные науки.

Целью программы двойных дипломов является обеспечение возможности получения второго диплома вуза, работающего на территории Евросоюза, российскими студентами, обучающимися в российском вузе.

01.2011

Партнеры заявляют, что ИДГ проанализировал учебные планы описанных выше направлений обоих вузов, и определил 75% аналогии, что декларировано постановлением Сената ИДГ.

Стороны определили, что оба вуза являются государственно признанными вузами в своих странах.

Партнеры пришли к единому мнению о том, что совместная программа обучения студентов может начинаться два раза в семестр (осенью с 15 сентября и с 15 ноября, весной с 15 февраля и с 15 апреля). Минимальный размер группы составляет 7 студентов.

Данное соглашение содержит следующие условия.

## **1. Приём на программу совместного обучения**

1.1. Заявление о приёме на обучение имеют право подавать те студенты СамГТУ, которые обучаются на указанных выше направлениях, и успешно завершили как минимум первые четыре семестра бакалаврской программы из перечисленных ниже (список бакалаврских программ).

- 38.03.03 «Управление персоналом»
- 38.03.02 «Менеджмент»
- 38.03.01 «Экономика»
- 01.03.02 «Прикладная информатика и математика»
- 09.03.01 «Информатика и вычислительная техника»
- 09.03.03 «Прикладная информатика»
- 09.03.04 «Программная инженерия»

1.2. Язык программы совместного обучения – английский. Студентам СамГТУ рекомендовано иметь уровень владения английским языком, эквивалентный 550 баллам TOEFL.

## **2. Место и формы обучения в рамках приобретения диплома ИДГ**

2.1. В рамках программы студенты должны приобрести 30 кредитов на протяжении 5-8 семестров обучения в СамГТУ.

2.2. Форма обучения – заочная, включающая в себя элементы очного и дистанционного обучения. Студенты обучаются в режиме онлайн на английском языке, пользуясь системой ИДГ ИЛИАС (ILIAS), при поддержке обучения консультациями.

2.3. ИДГ даёт разрешение СамГТУ перевода на русский язык англоязычной системы дистанционного образования.

2.4. Учебные пособия, необходимые для обучения, определяются ИДГ; эти учебные пособия и другие справочные материалы обеспечиваются студентом/библиотекой СамГТУ.

2.5. Чтобы помочь в процессе подготовке к экзаменам, студенты могут посетить 12 лекционных занятий «лицом к лицу», проводимых в Будапеште или Самаре, согласно расписанию занятий на текущий учебный год. Язык этих занятий – английский, или, в некоторых случаях – русский.

### 3. Ответственность и обязанности сторон

#### 3.1. ИДГ:

- Полностью организовать и реализовать обучение для получения 30 кредитов для каждой из программ, перечисленных в этом Соглашении;
- Предоставить инфраструктуру, соответствующую методам обучения и услуги студентам на период обучения, предложенный программой обучения;
- Организовать проведение экзаменов, обеспечить сопровождение во время экзамена по тем предметам, которые в совокупности составляют 30 кредитов, как предложено в образовательной программе. Место проведения экзаменов по этим предметам – Будапешт.

#### 3.2. СамГТУ:

- Обеспечивать набор в совместную программу обучения, используя соответствующие маркетинговые средства в стране и в учреждении;
- Полностью организовать и реализовать определённые данным соглашением программы обучения;
- Предоставлять в распоряжение студентов необходимую инфраструктуру, учебные материалы, учебные консультации, а также другие услуги на полный период обучения;
- Организовывать экзамены, предоставлять сопровождение во время экзаменов на все время обучения по образовательной программе;
- Полное администрирование обучения и пересылку учебной документации каждый семестр всех студентов, принятых в программу.

3.3. Для начала и дальнейшего функционирования программы, Стороны обязуются, по крайней мере, за 30 дней до начала программы, обмениваться необходимой документацией через руководителей программы.

### 4. Завершение обучения

4.1. Студенты, участвующие в программе, готовят дипломные работы в СамГТУ, согласно требованиям данной бакалаврской программы. Язык дипломной работы, написанной в СамГТУ, русский. Копия на английском языке также должна быть предоставлена в ИДГ. Переведенные протоколы защиты

012014

выпускной квалификационной работы вместе с самой переведенной работой должны быть представлены в ИДГ. необходимо подготовить полный перевод дипломной работы на английский язык.

4.2. После того, как студенты подготовятся, они завершают свое обучение выпускным экзаменом, который, помимо защиты дипломной работы, также является возможностью проверить их усвоенные теоретические знания. ИДГ не возражает против того, что местом проведения выпускных экзаменов является СамГТУ.

4.3. СамГТУ и ИДГ выдают отдельные дипломы. Условиями получения диплома ИДГ, а также приложения к диплому EUROPASS являются удовлетворение всех требований совместной программы обучения двойного диплома, а также получение диплома СамГТУ.

4.4. Название диплома по каждой программе в СамГТУ:

- Бакалавр по направлению «38.03.03 «Управление персоналом»
- Бакалавр по направлению «38.03.02 «Менеджмент»
- Бакалавр по направлению «38.03.01 «Экономика»
- Бакалавр по направлению «01.03.02 «Прикладная информатика и математика»
- Бакалавр по направлению «09.03.01 «Информатика и вычислительная техника»
- Бакалавр по направлению «09.03.03 «Прикладная информатика»
- Бакалавр по направлению «09.03.04 «Программная инженерия»

В ИДГ:

- BSc Engineering Information Technology
- BA Business Administration and Management

## 5. Финансовые обязанности, связанные с внедрением программы обучения

5.1. Обе Стороны согласились, что обязуются опубликовать полную стоимость за обучение до объявления о наборе в программу. Эта плата за обучение не может быть изменена в течение всего времени обучения. Следует указать, что плата за обучение не включает в себя дорожные расходы и расходов по проживанию в местах реализации программы.

5.2. Студенты оплачивают услуги СамГТУ в соответствии с условиями обучения в Самаре.

5.3. СамГТУ собирает плату за обучение и другие расходы по программе двойного диплома.

Подробная процедура оплаты поддерживается Отдельным финансовым дополнением к этому Соглашению.

Для ИДГ студенты платят регистрационный взнос, и СамГТУ также оплачивает в евро за программу обучения двойных дипломов в соответствии со следующим графиком:

1. Невозвращаемая регистрационная плата при подаче заявления: 100 евро.
2. При регистрации на первый предмет: 800 евро.
3. После приобретения 15 кредитов по предметам ИДГ при регистрации на следующий предмет – оставшаяся сумма (в 2014-2015 учебном году – 800 евро);
4. При получении диплома и приложения EUROPASS – 400 евро.

5.4. На каждом этапе графика оплаты за обучение и других оплат должны быть переведены на счет ИДГ со всех студентов, участвующих в программе, с валютного счета СамГТУ, открытого специально для финансирования программы двойного диплома. СамГТУ может уменьшить сумму финансирования максимум на 15% на услуги рекламы, набора, администрирования и бухгалтерского учета.

## 6. Заключительные замечания

6.1. Данное соглашение может быть изменено только на основании письменного согласия обеих сторон.

6.2. Расхождения в интерпретации данного соглашения и конфликты стороны разрешают путём переговоров.

6.3. Данное соглашение заключается сроком на три года со дня подписания. Прекращение соглашения по истечении трёх лет может быть инициировано только в письменном виде до начала нового учебного года. Во всех других случаях это соглашение остается действительным на следующий год.

6.4. Данное соглашение составляется в 4 экземплярах на английском, русском и венгерском языке, имеющих равную юридическую силу.

3 июня 2014 г.

Институт им. Дениса Габора

ФГБОУ ВПО  
«Самарский Государственный  
технический университет»

Подпись



Подпись

14/2014